

Conversação em espanhol

Sem MiSTéRiO

SUMÁRIO



Agradecimentos	vii
Introdução	ix
PARTe um HABILIDADES DE COMUNICAÇÃO BÁSICA	
CAPÍTULO 1	
Introdução ao Idioma Espanhol	3
O Espanhol que Você Conhece	4
Pronúncia e Ortografia do Espanhol	9
Gramática Básica do Espanhol	17
Teste Rápido	26
CAPÍTULO 2	
Conhecendo Pessoas	29
Fazendo Amigos	29
Apresentando Pessoas	35
Puxando Conversa	40
Teste Rápido	46
CAPÍTULO 3	
Quem É Quem	49
Descrevendo Pessoas	50
Falando sobre Diferentes Pessoas	60
Teste Rápido	69
CAPÍTULO 4	
Passeando pela Cidade	71
Pedindo Ajuda	72
Pedindo e Dando Informações	83
Teste Rápido	93

CAPÍTULO 5



Vida Cotidiana	95
Falando sobre Horas e Data	95
Falando sobre Horários	104
Teste Rápido	115

PARTE DOIS HABILIDADES DE COMUNICAÇÃO INTERMEDIÁRIA

CAPÍTULO 6

Falando sobre Pessoas	119
Falando sobre Profissões	119
Fofocando	128
Teste Rápido	137

CAPÍTULO 7

Entrando em Contato com Pessoas	139
Obtendo Informações	140
Pedindo para as Pessoas Fazerem Coisas	151
Teste Rápido	157

CAPÍTULO 8

Planejando uma Viagem	159
Pedindo e Dando Conselhos	159
Fazendo Planos Futuros	166
Teste Rápido	175

CAPÍTULO 9

Chegando a um Novo País	179
Compartilhando Experiências	180
Pedindo e Oferecendo Polidamente	191
Teste Rápido	202

CAPÍTULO 10

Saindo na Cidade	205
Falando sobre o Passado	205
Falando a Mesma Língua	214
Teste Rápido	221

TESTE FINAL	223
Respostas	237
Índice	255

Introdução



Bem-vindo ao livro *Conversação em Espanhol Sem Mistério*. Se você escolheu este livro, deve querer desenvolver suas habilidades de conversação em espanhol. Ou talvez você esteja querendo complementar as aulas de espanhol que está fazendo ou está planejando uma viagem para um país hispanofalante. Independentemente de seu objetivo final, o livro *Conversação em Espanhol Sem Mistério* vai ajudá-lo a sentir-se confortável ao falar e entender o espanhol.

Um dos aspectos mais difíceis em aprender um novo idioma é a sua produção. As habilidades passivas do idioma, como a escuta e a leitura, às vezes, são menos intimidadoras que as habilidades ativas como a fala e a escrita. Com frequência, os alunos de idiomas acham que um dos maiores desafios é falar, visto que raramente eles têm a oportunidade de praticar com falantes nativos, sentem-se intimidados com o uso da língua ou não são forçados a produzir o idioma na sala de aula. Muitos alunos de espanhol podem chegar ao final de uma aula de curso básico sem ter a oportunidade de dizer uma sentença completa. Em *Conversação em Espanhol Sem Mistério*, escrevemos um livro que é interessante, interativo e tem o objetivo de fazer você falar – a segunda melhor característica para a imersão na língua.

Como Utilizar Este Livro

O livro *Conversação em Espanhol Sem Mistério* apresenta uma abordagem direta à conversação em espanhol, fornecendo explicações claras do novo material, uma variedade de exemplos para ilustrá-lo e muitas oportunidades para praticar o que você aprende. Focaliza primeiramente as habilidades da fala, como *perguntar educadamente* ou *dar direções*, e suplementa essas habilidades com explicações de gramática e vocabulário. Os quadros *Gramática Sem Mistério*, *Vocabulário Sem Mistério* e *Cultura Sem Mistério* vão oferecer compreensão extra da língua espanhola e da cultura espanhola e latino-americana.

Este livro tenta mostrar algo que na realidade pode não existir: o espanhol latino-americano “padrão”. Falado em mais de vinte países, atravessando quatro continentes,



o espanhol tem uma infinidade de variações. Fizemos o melhor para apresentar o idioma que será compreendido em qualquer lugar e mostrar quando pode não ser. Além disso, anotamos alguns aspectos importantes do espanhol ibérico e apresentamos a forma *vosotros* do espanhol em todos os verbos, embora o leitor não será “testado” em relação a isso.

Conversação em Espanhol Sem Mistério é contínuo, seguindo uma narrativa descontraída do começo ao fim. Portanto, faz sentido começar no Capítulo 1 e seguir seu percurso. É claro que se você quiser focalizar habilidades específicas, utilize o índice para ajudá-lo a encontrar o tema que quiser praticar e concentre-se nessa seção. Tenha em mente, no entanto, que no decorrer do livro a língua aprendida é reciclada; portanto, se você pular direto para um capítulo posterior pode haver conceitos que você não tenha aprendido ainda.

Conversação em Espanhol Sem Mistério é dividido em duas partes de cinco capítulos cada, com um total de dez capítulos. Com exceção dos dois primeiros, cada capítulo é dividido em duas seções. Cada seção é iniciada com uma conversa, que apresenta a nova língua e oferece uma oportunidade para praticar sua compreensão oral ao ouvir a interação de falantes nativos. As conversas fazem parte de alguns meses na vida de Pablo Torres, um jovem de família porto-riquenha que mora nos Estados Unidos, e você acaba conhecendo os amigos, a família e os conhecidos dele.

Há exercícios escritos e orais por todo o livro. A maioria dos exercícios orais tem trilhas de áudio que se referem aos CDs que acompanham o livro. Eles testam a compreensão assim como a produção oral e podem pedir a você que: ouça uma pergunta e fale a resposta, complete a conversa enquanto a ouve, ouça diálogos curtos e responda as perguntas de compreensão, formule sentenças com o novo idioma, ou traduza do português para o espanhol. Alguns exercícios orais não têm trilha de áudio, mas recomendamos que você responda em voz alta. Por mais que os exercícios escritos não tenham áudio, incentivamos você a dar as respostas em voz alta durante sua prática escrita sempre que possível. Os diálogos das trilhas de áudio que não aparecem na página em que forem mencionados podem ser encontrados nas soluções no final do livro.

Cada capítulo termina com uma seção de Prática do Capítulo, que testa sua compreensão ao reunir tudo que você aprendeu no capítulo em curtos trechos de áudio. Após cada Prática do Capítulo, um Teste Rápido com dez questões revisa os conceitos que você aprendeu naquele capítulo. Esse teste é de consulta, mas não inclui a tradução das questões para o português. Você deve tentar alcançar oitenta por cento de acertos no teste antes de passar para o próximo capítulo.

Cada parte tem um teste para *download*, encontrado na página do livro *Conversação em Espanhol Sem Mistério*, no site da Alta Books (www.altabooks.com.br). Os testes abrangem todo o conteúdo da parte estudada, mas também exploram o conhecimento adquirido até esse ponto. Você deve tentar fazê-los sem consultar o livro e alcançar setenta e cinco por cento de acertos antes de passar à próxima etapa. O livro



termina com o Teste Final, que consiste em cem questões e abrange todo o conteúdo que você aprendeu no livro. É um teste sem consulta. Setenta e cinco por cento ou mais é uma boa nota no Teste Final. Esses testes têm a função de avaliar seu progresso e administrar seu próprio aprendizado. Você encontrará as respostas para eles no final do livro.

Os trechos de áudio aparecem principalmente nos diálogos de abertura e nos exercícios de prática oral, e inserem o novo idioma quando apropriado, especialmente nas seções em que a pronúncia é essencial. Uma trilha de áudio pode apresentar um número de itens em um exercício, ou um número de exemplos em um capítulo. Faça uma pausa entre cada trecho para responder as perguntas, repita as frases, ou faça o que for pedido. Por exemplo:



faixa 15

Para cada nome e hora do dia indicados a seguir, cumprimente com a saudação adequada. Ouça para verificar suas respostas.

1. 9h/Susana
2. 22h/Pablo
3. 14h30min/Sr. Moreno

No exemplo acima, você: a) diria sua resposta em voz alta para a questão 1; b) apertaria “play” no CD; c) ouviria a resposta correta; d) apertaria “pause”; e) passaria para a questão 2 e assim por diante. Pedimos a você que repita a fala do CD depois de ouvir cada resposta correta para corrigir sua pronúncia e falar ainda mais!

Nos textos explicativos, as palavras em espanhol estão representadas em **negrito**. As traduções para o português aparecem em *italílico*. Por exemplo:

Finalmente, **buenas noches** também pode ser usado para dar *boa noite*.

Nos quadros e exemplos, as palavras em espanhol aparecem em letra romana e as palavras em português, em itálico. Por exemplo:

Me llamo Julián Torres.

Meu nome é Julián Torres.

¿Y tú? ¿Cómo te llamas?

E você? Como se chama?



E:

el banco	<i>o banco</i>	la calle	<i>a rua</i>
el baño	<i>o banheiro</i>	la plaza	<i>a praça</i>
el barrio	<i>o bairro</i>	la tienda	<i>a loja</i>

Para aproveitar o livro ao máximo, tente usá-lo de duas a três vezes por semana. Com menos de duas horas por semana, você provavelmente não vai se lembrar do que aprendeu antes. Quando você não estiver estudando, cante músicas em espanhol para praticar sua pronúncia, ou ouça rádios em espanhol enquanto estiver tomando banho. Mesmo que não entenda a maioria das palavras que ouve, ser capaz de entender algumas palavras e frases é muito gratificante, e em breve você será capaz de conduzir uma conversa sem nem mesmo pensar nisso. Boa sorte e aproveite!

PARTE UM



HABILIDADES DE COMUNICAÇÃO BÁSICA

CAPÍTULO 1



Introdução ao Idioma Espanhol

Neste capítulo você vai aprender:

Frases básicas para começar

Palavras emprestadas e cognatos

Ortografia do espanhol e o alfabeto

Pronúncia básica

Gramática básica



O Espanhol que Você Conhece

Ao longo deste livro, você vai conhecer Pablo Torres. Pablo é de descendência porto-riquenha, mas nasceu nos Estados Unidos. Por mais que ele fale espanhol, está sem-pre disposto a aprender mais. Você vai conhecer o Pablo à medida que ele usar o espanhol em uma variedade de situações.

Ouça o diálogo a seguir entre Pablo e sua amiga Sandra, que é da Colômbia. O que Pablo quer saber?



Faixa 1

Pablo: Sandra ¿cómo se dice «parcha» *Sandra, como se diz “parcha” en Colombia?*

Sandra: ¿«Parcha»? ¿Qué es «parcha»? *“Parcha”? O que é “parcha”?*

Pablo: Es una fruta. ¿Fruta de la pasión? *É uma fruta. Maracujá?*

Sandra: Ah, sí. Se dice «maracuyá». *Ah, sim. Se diz “maracuyá.”*

Pablo: ¿«Maracuyá»? ¿Y *“Maracuyá”? E como se escreve?*
cómo se escribe?

Sandra: Se escribe «m-a-r-a-c-u-y-á» *Se escreve “m-a-r-a-c-u-y-á” com con tilde en la «a».*

Pablo: Ah bien. Gracias. *Ah, bom. Obrigado.*

Pablo pergunta a Sandra como se diz **parcha**, ou *maracujá*, na Colômbia. A tradução direta é **fruta de la pasión**. Porém, em Porto Rico, maracujá é **parcha**. Na Colômbia, **maracuyá**. Na República Dominicana, **chinola**, e na Venezuela, **parchita**. Você provavelmente entendeu. O espanhol é um idioma rico e variado que pode mudar se você entrar no carro e dirigir por uma hora até outro lugar. Este livro busca ensinar os usos mais “comuns” ou “aceitáveis”, mas tenha em mente que à medida que você começar a falar com seus amigos e conhecidos, ou a viajar pela América Latina e Espanha, você vai ouvir muitas variações.

Este livro focaliza a fala e a compreensão do espanhol. Se esta for sua primeira introdução ao espanhol, há chances de você já ter algumas palavras na manga, assim como uma ideia básica da pronúncia do espanhol. O espanhol é a principal língua falada em cerca de vinte países e em Porto Rico, e é frequentemente utilizado em muitos outros. A migração, a globalização e a internet também nos dão acesso à mídia, à música, ao esporte, à arte na língua espanhola e à cultura latino-americana

e espanhola de todo o mundo. Assistir TV ou ouvir rádio em espanhol acostuma seu ouvido aos sons do idioma e pode melhorar sua pronúncia e compreensão.

Toda essa exposição significa que você provavelmente sabe mais espanhol do que pensa que sabe. Este capítulo irá revisar palavras que o português toma emprestado do espanhol assim como os cognatos do espanhol e do português.

FRASES BÁSICAS PARA COMEÇAR

Antes de mergulharmos no espanhol que você conhece, aqui estão algumas frases básicas que você pode usar ao conversar em espanhol. Este livro trata da fala e da compreensão do espanhol, o que significa que você vai precisar ter algumas ferramentas à mão para quando começar a conversar com falantes nativos do espanhol e não conseguir entender tudo. Ouça e repita as frases úteis a seguir:



Faixa 2

Para perguntar como se diz algo em espanhol, diga: **¿Cómo se dice (palavra) en español?**

¿Cómo se dice «obrigado»
en español?

*Como se diz “obrigado”
em espanhol?*

Se dice «gracias».

Se diz “gracias”.

Para perguntar o que significa algo, diga: **¿Qué quiere decir (palavra)?**

¿Qué quiere decir «nieta»?

*O que quer dizer “nieta”? (Quer dizer
“neta”).*

Para pedir para alguém falar mais devagar, diga: **Hable más despacio, por favor.**

Hable más despacio, por favor.

Fale mais devagar, por favor.

Para pedir a alguém que repita uma palavra ou frase, diga: **¿Puede repetirlo, por favor?**

¿Puede repetirlo, por favor?

Poderia repetir, por favor?



Para perguntar como se escreve ou soletra uma palavra ou frase, diga: **¿Cómo se escribe (palavra)?**

¿Cómo se escribe «nieta»?

Como se escreve “nieta”?

Se escribe n-i-e-t-a.

Se escreve n-i-e-t-a.

Para perguntar como se pronuncia uma palavra em espanhol, diga: **¿Cómo se pronuncia esta palabra?**

¿Cómo se pronuncia esta palabra?

Como se pronuncia esta palavra?

Se pronuncia «nieta».

Se pronuncia “nieta”.

Prática Escrita 1-1

Leia as perguntas a seguir e circule a opção que melhor descreve cada uma.

1. ¿Cómo se dice «obrigado» en español?

O falante quer saber como

uma palavra em espanhol.

- (a) dizer
- (b) pronunciar
- (c) escrever

2. ¿Qué quiere decir «nada»?

O falante quer saber o/a

de uma palavra em espanhol.

- (a) ortografia
- (b) pronúncia
- (c) significado

3. ¿Cómo se escribe «Enrique» en español?

O falante quer saber como

uma palavra em espanhol.

- (a) dizer

- (b) pronunciar
- (c) escrever

4. ¿Cómo se pronuncia esta palabra?

O falante quer saber o/a

de uma palavra em espanhol.

- (a) ortografia
- (b) pronúncia
- (c) significado

5. ¿Cómo se dice «fim» en español?

O falante quer saber como

uma palavra em espanhol.

- (a) dizer
- (b) pronunciar
- (c) escrever

PALAVRAS EMPRESTADAS

O português já usa uma variedade de palavras do espanhol. Você provavelmente já pediu **tacos** e **tortillas**, ou comeu **paella**, ouviu **salsa** ou **merengue**, ou talvez já teve um **Chihuahua**. Por fim, se você já tomou um gole de **piña colada**, **mojito** ou **cuba libre**, então você já está colocando seu espanhol em uso. Como vimos, o espanhol ultrapassa as fronteiras dos países que o têm como idioma oficial.

A língua inglesa também possui uma variedade de palavras que têm suas raízes no espanhol, mas que foram ligeiramente modificadas conforme se tornaram angliciza-das. Por exemplo, a palavra inglesa **canyon** origina-se do espanhol **cañón**; **hammock** origina-se de **hamaca** e **ranch** origina-se de **rancho**.

Nos Estados Unidos, particularmente no sudoeste da Califórnia, vários nomes de lugares originam-se do espanhol. Por exemplo, cidades e municípios cujos nomes iniciam por **San** (são, santo) ou **Santa** (santa), tais como **Santa Barbara** e **San Luís Obispo**; lugares cujos nomes iniciam por **El** (o), **La** (a), **Las** (as) ou **Los** (os), as quatro formas de artigo definido, tais como **Los Angeles** (os anjos), **Las Vegas** (as campinas) e **El Paso** (a passagem), além de acidentes geográficos, tais como **arroyos** (arroios) e **mesas** (mesas, literalmente) originam-se do espanhol.

CognATOs

O espanhol e o português dividem inúmeros cognatos ou palavras com a mesma raiz linguística. Os cognatos são semelhantes na ortografia e no significado e, portanto,



são fáceis de entender. Alguns cognatos do português e do espanhol são exatamente os mesmos, enquanto outros são tão parecidos que não tem como errar. Você consegue dizer o significado de um cognato só de olhar para ele. Aqui estão alguns exemplos de cognatos. Você consegue adivinhar o que eles querem dizer?

Adjetivos	Substantivos	Verbos
arrogante	el accidente	admirar
especial	el actor	adoptar
flexible	el adulto	calcular
horrible	el chocolate	celebrar
ideal	la computadora	continuar
importante	el doctor	decidir
interesante	el error	describir
liberal	el honor	evacuar
natural	la idea	facilitar
normal	el mapa	imaginar
popular	la persona	limitar
radical	el presidente	organizar
sensual	la radio	usar
terrible	el restaurante	utilizar

O ESPANHOL QUE VOCÊ ACHA QUE CONHECE... MAS TALVEZ NÃO CONHEÇA

Para seu grande constrangimento, muitos falantes do português aprenderam os falsos cognatos da forma mais cruel. Os falsos cognatos são palavras parecidas na escrita do português e do espanhol, mas não têm o mesmo significado. Um dos mais famosos em espanhol é a palavra **embarazada**. Não significa *embaraçada*, e sim *grávida*. Aqui estão alguns falsos cognatos para ficar atento:

Palavra em Espanhol	Significado
borrar	<i>apagar</i>
la carpeta	<i>a pasta</i>
coger	<i>pegar</i>
la cola	<i>a fila</i>
largo	<i>comprido</i>
la oficina	<i>o escritório</i>
el polvo	<i>o pó</i>

VOCABULÁRIO SeM MiSTériO

A Influência do Português no Espanhol

Você já aprendeu o quanto a língua espanhola influenciou a portuguesa. O português também influencia o espanhol, especialmente aquele falado por imigrantes e seus filhos que moram no Brasil. Devido à prevalência do *portunhol* você pode ouvir alguns dos falsos cognatos acima usados como cognatos. Por exemplo, no Brasil, os falantes do espanhol podem usar **carpeta** para dizer *carrete* em vez de *pasta*, ou **oficina** para dizer *escritório* em vez de *escritório*. Além disso, alguns falantes do português inventam palavras em espanhol a partir das palavras do português, trocando o final *-ão* por *-ión*: *atenção* vira **atención**, *emoção* vira **emoción**. Muitas vezes pode dar certo, mas nem sempre isso ocorre, como é o caso de *coração*: sua forma no espanhol não é **cora-ción** e sim **corazón**. Portanto, não fique surpreso se você ouvir algumas palavras do *portunhol*!

Pronúncia e Ortografia do Espanhol

No trabalho, Pablo conhece o Señor Aitor Unzueta, um colega da Espanha que veio fazer uma visita. Pablo pergunta a ele como se pronuncia seu nome. Ouça atentamente para entender a pronúncia do **z**.



Faixa 3

Pablo: Hola, soy Pablo Torres.

Olá, sou Pablo Torres.

Sr. Unzueta: Hola, soy Aitor Unzueta.

Olá, sou Aitor Unzueta.

Pablo: ¿Perdón? ¿Cómo se pronuncia su apellido?

Perdão? Como se pronuncia seu sobrenome?

Sr. Unzueta: (*Devagar*) Unzueta. En España la zeta la pronunciamos «zeta».

Na Espanha, pronunciamos o z como “zeta”.

Pablo: ¿Y cómo se escribe?

E como se escreve?

Sr. Unzueta: Se escribe «u-n-z-u-e-t-a». *Se escreve “u-n-z-u-e-t-a”.*

N.T.: Em algumas regiões, o som do “z” não corresponde ao som do “s” em português, pois é um som interdental (reproduzido com a língua entre os dentes). Não há som idêntico em português.



Quando o Sr. Unzueta soletra seu nome, diz a Pablo como a letra **z** é pronunciada na Espanha.

A pronúncia do espanhol é relativamente fácil. Assim como o português, o espanhol é falado como é escrito e é escrito como é falado. Novos alunos podem se confundir com as diferentes pronúncias das letras do espanhol como o **j** ou o **g**, o **h** silencioso, o **r** enrolado e o **ñ**, mas uma vez aprendidas as regras, fazer os sons das palavras do espanhol fica **facilíssimo** (*facílimo*)! Se você tiver dificuldades, lembre-se de que pode sempre perguntar “**¿Cómo se pronuncia?**”, assim como fez Pablo.

ORTOGRAFIA E O ALFABETO

Abaixo você vai encontrar a forma mais completa do alfabeto espanhol. Nos dicionários mais antigos, **ch** e **ll** são vistos como letras distintas, mas foram integradas alfabeticamente nos dicionários modernos. Embora o **w** e o **k** sejam frequentemente considerados letras verdadeiras do espanhol, são muito usados para se referir a palavras de outro idioma ou “emprestadas” de outras línguas, portanto foram incluídos nesta lista.

Ouça as letras do alfabeto e repita cada letra após ouvi-la. Continue ouvindo e repetindo até que você possa dizer o alfabeto do começo ao fim.



Faixa 4

a b c ch d e f g h i j k ll m n ñ o p q r s t u v w x y z

Quando se soletra em espanhol, **ll** (*elle*) é usado como uma letra. Por exemplo, para soletrar **llave** (*chave*) você diria **ll-a-v-e**. Entretanto, **c** e **h** do **ch** são separados. Para soletrar **parcha** você diria **p-a- r-c-h-a**. Quando a letra **r** for dobrada, o que ocorre com frequência no espanhol, é sempre “soletrada” como **doble r** (*doble erre*) (*erre duplo*). Finalmente, quando uma letra tiver um acento (‘), você deve dizer **con tilde**, como no primeiro diálogo deste capítulo é mostrado. Por exemplo, é seria **e con tilde** ou **con tilde en la e**.

Exercício Oral 1-1



Faixa 5

Ouça as perguntas e pause a gravação. Depois responda às perguntas soletrando a palavra sobre a qual o falante pergunta. Aperte *play* novamente e ouça a resposta correta. Repita o processo para cada questão.